Porównanie tłumaczeń Daniela 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Pan wydał w jego rękę Jehojakima, króla judzkiego, oraz część naczyń z domu Bożego, a on sprowadził je do ziemi Szinear,\* do domu swojego boga,\*\* i wniósł naczynia do skarbca swojego boga.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Szinear, ׁשִנְעָר (szine‘ar): Sumer, Akkad, Babilonia (zob. <x>10 10:10</x>;<x>10 11:2</x>;<x>10 14:1</x>, 9; <x>60 7:21</x>; <x>290 11:11</x>; <x>450 5:11</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: bogów; אֱֹלהִים może ozn. zarówno jednego boga jak i wielu bogów. W SP użyte w odniesieniu do pojedynczych bóstw, takich jak: moabicki Kemosz (<x>70 11:24</x>), filistyński Dagon (<x>90 5:7</x>), asyryjski Nisroch (<x>120 19:37</x>). W tym przypadku może chodzić o najwyższe bóstwo Babilonu, Marduka, lub jego syna Nabu. [↑](#footnote-ref-3)